

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

αφενός, και

Η ΟΥΚΡΑΝΙΑ

αφετέρου,

(εφεξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»),

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι μεταξύ όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα όσον αφορά πολλές πτυχές των διμερών συμφωνιών παροχής αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος κράτους μέλους έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα για τους υπηκόους των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτούν την κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών παροχής αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας, οι οποίες είναι αντίθετες προς την κοινοτική νομοθεσία, πρέπει να εναρμονισθούν ώστε να δημιουργηθεί μια στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας και να διαφυλαχθεί η συνέχεια της παροχής των εν λόγω αεροπορικών υπηρεσιών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ως διαπραγματευόμενο μέρος, δεν είναι να αυξηθεί ο συνολικός όγκος των αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας, να μεταβληθεί το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Ουκρανίας, ή να διεξαχθούν διαπραγματεύσεις όσον αφορά τροποποιήσεις των διατάξεων των υφισταμένων διμερών συμφωνιών παροχής αεροπορικών υπηρεσιών σχετικά με τα δικαιώματα κυκλοφορίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Γενικές διατάξεις**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ισχύουν, εκτός εάν άλλως προκύπτει από τα συμφραζόμενα, οι ορισμοί που παρατίθενται στο παράρτημα IV.

2. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I οι αναφορές σε αερομεταφορείς του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της εκάστοτε συμφωνίας νοούνται ως αναφορές σε αερομεταφορείς που έχει καθορίσει το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Άρθρο 2**Καθορισμός από κράτος μέλος**

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 υπερισχύουν των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που απαριθμούνται στο παράρτημα II α) όσον αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που χορηγεί η Ουκρανία.

2. Όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, η Ουκρανία χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

i) ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, και έχει έγκυρη άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία,

ii) το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα διασφαλίζει και διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα και στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται σαφώς η αρμόδια αεροναυτική αρχή, και

iii) ο αερομεταφορέας τελεί υπό την άμεση ή κατά πλειοψηφία κυριότητα ή υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

Άρθρο 3

Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός από την Ουκρανία

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 υπερισχύουν των αντίστοιχων διατάξεων των άρθρων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα III β) σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος.

2. Η Ουκρανία μπορεί να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις τεχνικές άδειες αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

i) ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος με βάση τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία,

ii) το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν διασφαλίζει ή δεν διατηρεί τον ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροναυτική αρχή, ή

iii) ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την άμεση ή κατά πλειοψηφία κυριότητα ή υπό τον ουσιαστικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο παράρτημα III ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που της παρέχει η παρούσα παράγραφος, η Ουκρανία δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

Άρθρο 4

Ασφάλεια

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο παράρτημα II γ).

2. Όταν ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει αερομεταφορέα επί του οποίου ασκείται και διατηρείται ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος από άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Ουκρανίας με βάση τις διατάξεις περί ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του

κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Ουκρανίας ισχύουν εξίσου όσον αφορά την έγκριση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το άλλο αυτό κράτος μέλος και όσον αφορά την άδεια λειτουργίας του συγκεκριμένου αερομεταφορέα.

Άρθρο 5

Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που απαριθμούνται στο παράρτημα II δ).

2. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετων διατάξεων, καμία διάταξη οιασδήποτε συμφωνίας που απαριθμείται στο παράρτημα II δ) δεν εμποδίζει κράτος μέλος να επιβάλλει, άνευ διακρίσεων, φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στο έδαφος του στα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα της Ουκρανίας ο οποίος εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου στο έδαφος του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου στο έδαφος του ίδιου κράτους μέλους ή στο έδαφος άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 6

Ναύλοι μεταφοράς

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 συμπληρώνουν τα άρθρα που απαριθμούνται στο παράρτημα II ε).

2. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(-εις) καθορισμένο(-ους) από την Ουκρανία βάσει συμφωνίας που απαριθμείται στο παράρτημα I, η οποία περιέχει διάταξη απαριθμούμενη στο παράρτημα II ε), για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στην κοινοτική νομοθεσία.

Άρθρο 7

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

Άρθρο 8

Αναθεώρηση ή τροποποίηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας από τις γραπτές κοινοποιήσεις με τις οποίες τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις συμφωνίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι β) από την έναρξη ισχύος τους.

Άρθρο 10

Λήξη

1. Αν λήξει η ισχύς μιας συμφωνίας απαριθμούμενης στο παράρτημα Ι, παύουν ταυτόχρονα να ισχύουν όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που σχετίζονται με τη συγκεκριμένη συμφωνία του παραρτήματος Ι.

2. Αν λήξει η ισχύς όλων των απαριθμούμενων στο παράρτημα Ι συμφωνιών, λήγει ταυτόχρονα και η ισχύς της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Κατάθεση

Η παρούσα συμφωνία και οι τροποποιήσεις της κατατίθενται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Hecho en Kiev, el uno de diciembre de dos mil cinco.

V Kyjevě dne prvního prosince dva tisíce pět.

Udfærdiget i Kiev den første december to tusind og fem.

Geschehen zu Kiew am ersten Dezember zweitausendundfünf.

Kahe tuhande viienda aasta detsembrikuu esimesel päeval Kiievis.

Κίεβο, μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Kiev, on the first day of December, in the year two thousand and five.

Fait à Kiev, le premier décembre deux mille cinq.

Fatto a Kiev, addì primo dicembre duemilacinque.

Kijevā, divtūkstoš piektā gada pirmajā decembrī.

Priimta du tūstančiai penktų metų gruodžio pirmą dieną Kijeve.

Kelt Kievbén, a kettőezerötödik év december első napján.

Magħmul f' Kiev, fl-ewwel jum ta' Dicembru tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Kiev, de eerste december tweeduizend vijf.

Sporządzono w Kijowie dnia pierwszego grudnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Kiev, em um de Dezembro de dois mil e cinco.

V Kyjeve dňa prvého decembra dvetisícpäť.

V Kijevu, prevega decembra leta dva tisoč pet.

Tehty Kiovassa ensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Kiev den första december tjugohundrafem.

Вчинено в Києві першого грудня дві тисячі п'ятого року

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



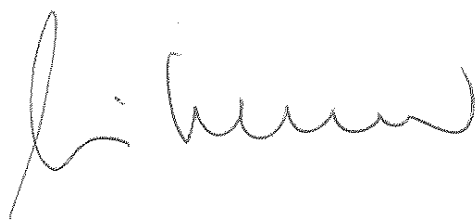
Za Českou republiku



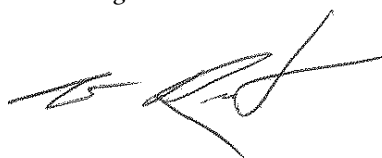
På Kongeriget Danmarks vegne



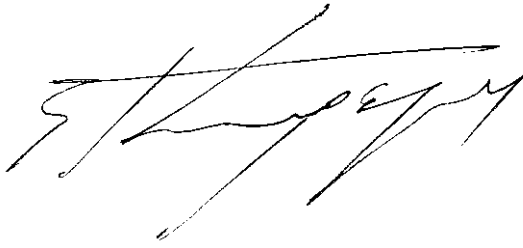
Für die Bundesrepublik Deutschland



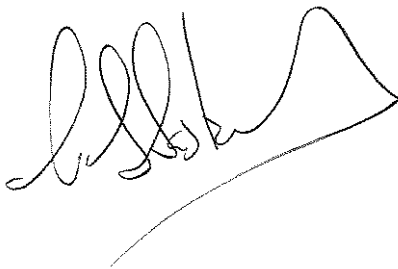
Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française

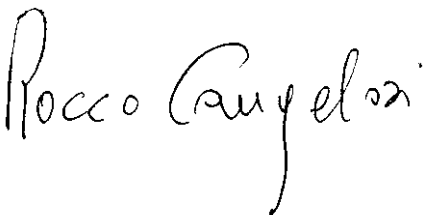


Thar cheann Na hÉireann

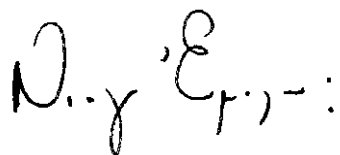
For Ireland



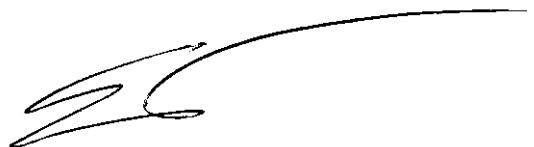
Per la Repubblica italiana



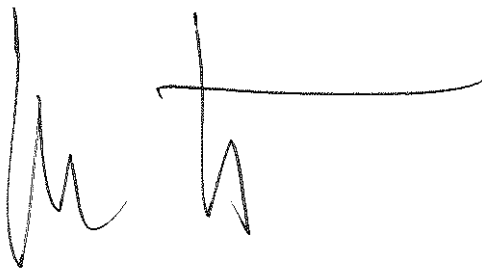
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



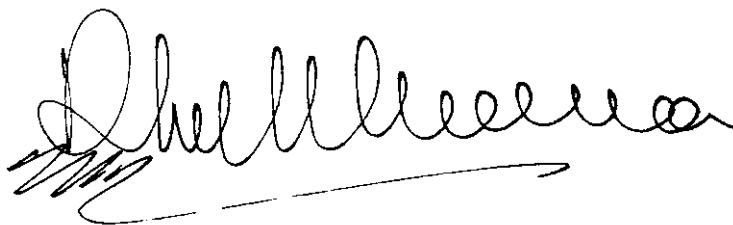
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



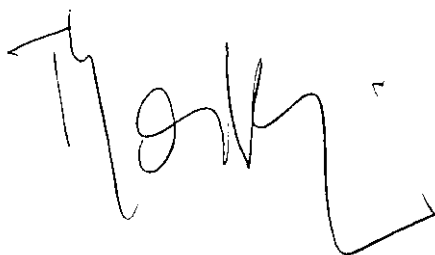
A Magyar Köztársaság részéről



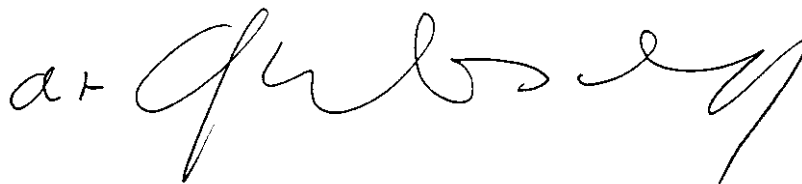
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



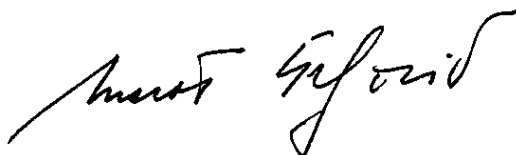
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



За Україну



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

- α) Συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της Ουκρανίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν τεθεί σε ισχύ ή υπογραφεί και άλλες ρυθμίσεις μεταξύ της Ουκρανίας και κρατών μελών οι οποίες εφαρμόζονται προσωρινά:
- Συμφωνία μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία συνήφθη στη Βιέννη στις 15 Ιουνίου 1994 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Αυστρίας»).

Τροποποιήθηκε τελευταία με τα συμπεφωνημένα πρακτικά που υπεγράφησαν στη Βιέννη στις 22 Απριλίου 2005.

 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στο Κίεβο στις 20 Μαΐου 1996 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Βελγίου»).

Τροποποιήθηκε τελευταία με το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 6 Φεβρουαρίου 2004.

 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία υπεγράφη στο Κίεβο την 1η Ιουλίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 21 Φεβρουαρίου 2000 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Κύπρου»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 27 Μαρτίου 2001 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Δανίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 10 Ιουνίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Γερμανίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Ταλλίν στις 6 Ιουλίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Εσθονίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία υπεγράφη στο Ελσίνκι στις 5 Ιουνίου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Φινλανδίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 3 Μαΐου 1994 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Γαλλίας»).
 - Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 15 Δεκεμβρίου 1997 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ελλάδας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 19 Μαΐου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ουγγαρίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στη Ρώμη στις 2 Μαΐου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ιταλίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία συνήφθη στη Ρίγα στις 23 Μαΐου 1995 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Λεττονίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Βίλνιους στις 7 Ιουλίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Λιθουανίας»).

Τροποποιήθηκε τελευταία με το πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Βίλνιους στις 26 Μαΐου 2003.

 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Λουξεμβούργο στις 14 Ιουνίου 1994 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Λουξεμβούργου»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 7 Σεπτεμβρίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Κάτω Χωρών»).

- Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στη Βαρσοβία στις 20 Ιανουαρίου 1994 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Πολωνίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στη Μπρατισλάβα στις 23 Μαΐου 1994 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στη Λιουμπλιάνα στις 30 Μαρτίου 1999 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Σλοβενίας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ισπανίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία συνήφθη στη Μαδρίτη στις 7 Οκτωβρίου 1996 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ισπανίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία συνήφθη στο Κίεβο στις 27 Μαρτίου 2001 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Σουηδίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας, η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 10 Φεβρουαρίου 1993 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ηνωμένου Βασιλείου»).
- β) Συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της Ουκρανίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν μονογραφηθεί:
- Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία μονογραφήθηκε στο Δουβλίνο στις 10 Δεκεμβρίου 1992 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Ιρλανδίας»).
 - Συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μάλτας και του Υπουργικού Συμβουλίου της Ουκρανίας, η οποία μονογραφήθηκε στη Λιζα στις 17 Ιουνίου 1998 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Μάλτας»).
 - Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Υπουργικού Συμβουλίου της Ουκρανίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, η οποία μονογραφήθηκε στη Λισαβόνα στις 18 Οκτωβρίου 2000 (αναφερόμενη στο παράρτημα II ως «συμφωνία Ουκρανίας-Πορτογαλίας»).
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που απαριθμούνται στο παράρτημα II και αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 6 της παρούσας συμφωνίας

α) Καθορισμός από κράτος μέλος:

- Άρθρο 3 παράγραφος 5 της συμφωνίας Ουκρανίας-Αυστρίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Δανίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γερμανίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Εσθονίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Φινλανδίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 3 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γαλλίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ελλάδας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ουγγαρίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 3 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιρλανδίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιταλίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λεττονίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λιθουανίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Μάλτας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πολωνίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πορτογαλίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβενίας,
- Άρθρο III παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ισπανίας,
- Άρθρο 3 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σουηδίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 4 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ηνωμένου Βασιλείου.

β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Αυστρίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της συμφωνίας Ουκρανίας-Βελγίου,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Κύπρου,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Δανίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Εσθονίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Φινλανδίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Γαλλίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β) της συμφωνίας Ουκρανίας-Ελλάδας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Ουγγαρίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιταλίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Λιθουανίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συμφωνίας Ουκρανίας-Λουξεμβούργου,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Μάλτας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συμφωνίας Ουκρανίας-Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Πολωνίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Πορτογαλίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβενίας,

- Άρθρο IV παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Ισπανίας,
- Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Σουηδίας,
- Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συμφωνίας Ουκρανίας-Ηνωμένου Βασιλείου.

γ) Ασφάλεια:

- Άρθρο 9α της συμφωνίας Ουκρανίας-Αυστρίας,
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Ουκρανίας-Βελγίου,
- Άρθρο 9 της συμφωνίας Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 14α της συμφωνίας Ουκρανίας-Δανίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Εσθονίας,
- Άρθρο 9 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γαλλίας,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ελλάδας,
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ουγγαρίας,
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιρλανδίας,
- Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιταλίας,
- Άρθρο 16α της συμφωνίας Ουκρανίας-Λιθουανίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λουξεμβούργου,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Μάλτας,
- Άρθρο 13 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 15 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πορτογαλίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβενίας,
- Άρθρο XI της συμφωνίας Ουκρανίας-Ισπανίας,
- Άρθρο 14α της συμφωνίας Ουκρανίας-Σουηδίας.

δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

- Άρθρο 7 της συμφωνίας Ουκρανίας-Αυστρίας,
- Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Βελγίου,
- Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 7 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κύπρου,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Δανίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γερμανίας,
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Εσθονίας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Φινλανδίας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γαλλίας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ελλάδας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ουγγαρίας,
- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιρλανδίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιταλίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λεττονίας,
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λιθουανίας,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λουξεμβούργου,
- Άρθρο 5 της συμφωνίας Ουκρανίας-Μάλτας,
- Άρθρο 9 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κάτω Χωρών,
- Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πολωνίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πορτογαλίας,

- Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβενίας,
- Άρθρο V της συμφωνίας Ουκρανίας-Ισπανίας,
- Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σουηδίας,
- Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ηνωμένου Βασιλείου.

ε) Ναύλοι μεταφοράς:

- Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Αυστρίας,
 - Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Βελγίου,
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Ουκρανίας-Τσεχικής Δημοκρατίας,
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κύπρου,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Δανίας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γερμανίας,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Εσθονίας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Φινλανδίας,
 - Άρθρο 17 της συμφωνίας Ουκρανίας-Γαλλίας,
 - Άρθρο 14 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ελλάδας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ουγγαρίας,
 - Άρθρο 6 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιρλανδίας,
 - Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ιταλίας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λεττονίας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λιθουανίας,
 - Άρθρο 10 της συμφωνίας Ουκρανίας-Λουξεμβούργου,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Μάλτας,
 - Άρθρο 5 της συμφωνίας Ουκρανίας-Κάτω Χωρών,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πολωνίας,
 - Άρθρο 18 της συμφωνίας Ουκρανίας-Πορτογαλίας,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβακικής Δημοκρατίας,
 - Άρθρο 12 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σλοβενίας,
 - Άρθρο VII της συμφωνίας Ουκρανίας-Ισπανίας,
 - Άρθρο 11 της συμφωνίας Ουκρανίας-Σουηδίας,
 - Άρθρο 7 της συμφωνίας Ουκρανίας-Ηνωμένου Βασιλείου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος των άλλων κρατών στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

- α) Δημοκρατία της Ισλανδίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
- β) Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
- γ) Βασίλειο της Νορβηγίας (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)
- δ) Ελβετική Συνομοσπονδία (βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας περί αεροπορικών μεταφορών).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Ορισμοί

Ως «κράτος μέλος» νοείται οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η «εγκατάσταση κοινοτικού αερομεταφορέα (αεροπορικής εταιρείας) στο έδαφος κράτους μέλους» υποδηλώνει την αποτελεσματική και πραγματική άσκηση της δραστηριότητας του αερομεταφορέα βάσει σταθερών διακανονισμών. Η νομική μορφή της εν λόγω εγκατάστασης, είτε πρόκειται για υποκατάστημα είτε για θυγατρική με νομική προσωπικότητα, δεν θα πρέπει να αποτελεί εν προκειμένω τον καθοριστικό παράγοντα.

Ως «άδεια λειτουργίας» νοείται η έγκριση που χορηγείται από το υπεύθυνο κράτος μέλος σε επιχείρηση και η οποία της επιτρέπει να πραγματοποιεί την αεροπορική μεταφορά επιβατών, ταχυδρομείου ή/και φορτίου, όπως αναφέρεται στην άδεια, έναντι αμοιβής ή/και μίσθωσης.

Ως «πιστοποιητικό αερομεταφορέα» νοείται έγγραφο που χορηγείται σε επιχείρηση ή ομάδα επιχειρήσεων από τις αρμόδιες αρχές το οποίο επιβεβαιώνει ότι ο εν λόγω αερομεταφορέας διαθέτει την επαγγελματική ικανότητα και οργάνωση ώστε να εξασφαλίζει την ασφαλή λειτουργία αεροσκαφών για τις αεροπορικές δραστηριότητες που διευκρινίζονται στο πιστοποιητικό.

Ο «ουσιαστικός ρυθμιστικός έλεγχος» στοιχειοθετείται, μεταξύ άλλων και όχι μόνο, από τα εξής: ο αερομεταφορέας διαθέτει έγκυρη άδεια λειτουργίας εκδοθείσα από τις αρμόδιες αρχές, και πληροί τα κριτήρια για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων που έχουν καθορίσει οι αρμόδιες αρχές, όπως απόδειξη χρηματοοικονομικής επάρκειας, ικανότητα εκπλήρωσης, αναλόγως, απαιτήσεων δημοσίου συμφέροντος, υποχρέωση διασφάλισης παροχής υπηρεσιών κ.λπ., και το κράτος μέλος έκδοσης της άδειας έχει και διατηρεί προγράμματα εποπτείας της ασφάλειας προσώπων και πτήσεων σύμφωνα τουλάχιστον με τα πρότυπα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.